

Schulungsunterlagen der AG RDA

Modul	Modul 5B, Teil 5
Version, Stand	Formatneutral, 30.11.2016
Titel/Thema	Beziehungskennzeichnungen nach Anhang J
Beschreibung des Themas (Lernziel)	Beziehungen zwischen Werken, Expressionen und Manifestationen, und welche Beziehungskennzeichnungen werden bei fortlaufenden Ressourcen erfasst
Zielgruppe(n)	2
Regelwerksstellen	RDA Anhang J, 24, 25, 26, 27
Anwendungsrichtlinien	RDA 24.5 D-A-CH, RDA 24.6.1.3 D-A-CH, RDA 25.1 D-A-CH, RDA 25.1.1.3 D-A-CH, RDA 27.1 D-A-CH
Zeitabschätzung	30 Minuten
Bearbeiter	Frau Jacob (SWB) / Frau Liebl (SWB)
Präsentation	https://wiki.dnb.de/x/igBSBg
Arbeitshilfen	https://wiki.dnb.de/x/56SkBQ
Übungen, Aufgaben, Lösungen	https://wiki.dnb.de/x/igBSBg

Beziehungen zwischen Werken, Expressionen und Manifestationen

Inhalt

1. Einleitung	3
2. Werke, die miteinander in Beziehung stehen (RDA J.2)	3
2.1 Abgeleitete Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.2)	3
2.2 Teil-Ganzes-Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.4)	5
2.3 Begleitende Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.5)	6
2.4 Nachfolge-Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.6)	9
3. Expressionen, die miteinander in Beziehung stehen (RDA J.3)	12
3.1 Abgeleitete Beziehungen auf Expressionsebene (J.3.2)	13
4. Manifestationen, die miteinander in Beziehung stehen (RDA J.4)	13
4.1 Äquivalenzbeziehungen auf Manifestationsebene (RDA J.4.2)	14
4.1.1 Beziehungen auf Manifestationsebene – außer Reproduktionen	14
4.1.2 Reproduktionen	15
4.1.2.1 Reproduktionen in anderer physischer Form	15
4.1.2.2 Reproduktionen in gleicher physischer Form	15
a) Nachdrucke	15
b) Faksimiles	16
4.2 Teil-Ganzes-Beziehungen auf Manifestationsebene (J.4.4)	17
4.3. Begleitende Beziehungen auf Manifestationsebene (J.4.5)	18

1. Einleitung

Eine Beziehungskennzeichnung ist eine Kennzeichnung, die die Art der Beziehung angibt, die zwischen den Entitäten besteht, die durch die Ansetzungsform der Sucheinstiege, Beschreibungen und/oder Identifikatoren repräsentiert wird. (RDA Glossar)

Beziehungskennzeichnungen werden erfasst, um die Beziehung zwischen Werken, Expressionen und Manifestationen anzugeben. Für diesen Zweck werden die Beziehungskennzeichnungen aus RDA Anhang J mit den für den D-A-CH-Raum zugelassenen Ergänzungen verwendet.

Die in runden Klammern stehenden Angaben zur FRBR-Ebene werden grundsätzlich weggelassen.

Sind mehrere Beziehungskennzeichnungen zutreffend, können mehrere Beziehungen angelegt werden. Es wird empfohlen, stets die genaueste zutreffende Bezeichnung zu verwenden.

Selbst geprägte Beziehungskennzeichnungen sind nicht zulässig.

2. Werke, die miteinander in Beziehung stehen (RDA J.2)

Gibt es in RDA Anhang J.2 keine passende Beziehungskennzeichnung oder besteht Unsicherheit über die genaue Art der Bezeichnung, so wird stattdessen der Elementname „**In Beziehung stehendes Werk**“ als Beziehungskennzeichnung vergeben.

2.1 Abgeleitete Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.2)

Für die Beschreibung von fortlaufenden Ressourcen werden die folgenden Beziehungskennzeichnungen verwendet, um eine abgeleitete Beziehung zwischen dem ursprünglichen Werk und einer Variante des ursprünglichen Werkes auf Werkebene zu beschreiben:

Abstrahiert als / Abstract von

Erweitert als / Erweiterte Ausgabe von

Gekürzt als / Kurzfassung von (für Teilausgaben)

Zusammengefasst als / Zusammenfassung von

Lokalausgabe / Lokalausgabe zu

Regionalausgabe / Regionalausgabe zu

Die Beziehungskennzeichnung „Erweitert als / Erweiterte Ausgabe von“ wird auch für Kumulationen verwendet.

Die Beziehungskennzeichnungen „Lokalausgabe / Lokalausgabe zu“ und „Regionalausgabe / Regionalausgabe zu“ werden verwendet, um überwiegend Ausgaben von Zeitungen miteinander in Beziehung zu setzen.

Beispiel: Abstrahiert als / Abstract von

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
2.3.2	Haupttitel	Wear	Fact wear
2.3.4.3	Titelzusatz	an international journal on the science and technology of friction, lubrication and wear	an awareness service for the wear community
Anhang J.2.2	Abgeleitete Beziehung auf Werkebene	Abstrahiert als <i>Fact wear</i>	Abstract von <i>Wear</i>

Beispiel: Erweitert als / Erweiterte Ausgabe von

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
2.3.2	Haupttitel	Die Pariser-Moden	Die Pariser-Toiletten
2.3.4.3	Titelzusatz	Journal zur Verbreitung der Schönen und Nützlichen für die Damenwelt	wohlfeile Ausgabe der Journale für Damen-Moden mit Pariser Originalbildern
Anhang J.2.2	Abgeleitete Beziehung auf Werkebene	Erweitert als <i>Die Pariser-Toiletten</i>	Erweiterte Ausgabe von <i>Die Pariser-Moden</i>

Beispiel: Gekürzt als / Kurzfassung von (für Teilausgabe)

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
2.3.2	Haupttitel	LUQS-Jahresbericht	Bericht über die Ergebnisse der Immissionsmessungen
2.3.4.3	Titelzusatz		Kurzfassung
2.4.2	Verantwortlichkeitsangabe	Herausgeber: Landesumweltamt Nordrhein-Westfalen	Landesumweltamt Nordrhein-Westfalen
19.2	Geistiger Schöpfer	Nordrhein-Westfalen. Landesumweltamt	Nordrhein-Westfalen. Landesumweltamt
18.5	Beziehungskennzeichnung	Verfasser	Verfasser
Anhang J.2.2	Abgeleitete Beziehung auf Werkebene	Gekürzt als <i>Nordrhein-Westfalen. Landesumweltamt: Bericht über die Ergebnisse der Immissionsmessungen</i>	Kurzfassung von <i>Nordrhein-Westfalen. Landesumweltamt: LUQS-Jahresbericht</i>

Beispiel: Lokalausgabe / Lokalausgabe zu

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
2.3.2	Haupttitel	Berliner Kurier	Dresdner Morgenpost
2.3.4.3	Titelzusatz	Zeitung für Berlin und Brandenburg	
Anhang J.2.2	Abgeleitete Beziehung auf Werkebene	Lokalausgabe <i>Dresdner Morgenpost</i>	Lokalausgabe zu <i>Berliner Kurier</i>

2.2 Teil-Ganzes-Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.4)

Ist ein Werk ein einzelner Bestandteil eines größeren Werkes wird die Beziehungskennzeichnung „Enthält / Enthalten in“ verwendet.

Beispiel: Enthält / Enthalten in

Beispiel: Enthält / Enthalten in

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
2.3.2	Haupttitel	Library Press Display	New York Times
Anhang J.2.4	Teil-Ganzes-Beziehung auf Werkebene	Enthält <i>New York Times</i>	Enthalten in <i>Library Press Display</i>

Aber:

Beziehungen zwischen einer fortlaufenden Ressource und einer monographischen Reihe (Fall „Zeitschrift in monografischer Reihe“) werden nur noch in einer allgemeinen Anmerkung in unstrukturierter Form hergestellt. Das gleiche gilt für die Beziehung zwischen einer fortlaufenden Ressource und einer weiteren fortlaufenden Ressource, die vollständig oder teilweise parallel zueinander erscheinen (Fall „Zeitschrift in Zeitschrift“).

Empfohlen wird die Formulierung:

„Einzelne Bände zugleich Bände von: (Haupttitel der in Beziehung stehenden Ressource)“

Beispiel: Unstrukturierte Anmerkung

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
2.3.2	Haupttitel	Berichte zur Polarforschung	Fahrtbericht (cruise report) der "Polarstern"-Reise "Arktis ...", ...
2.4.2	Verantwortlichkeitsangabe	Alfred-Wegener-Institut für Polar- und Meeresforschung	Alfred-Wegener-Institut für Polarforschung
2.3.3	Paralleltitel	Reports on polar research	
2.4.3	Parallele Verantwortlichkeitsangabe	Alfred Wegener Institute for Polar Research	
19.3	Sonstige Körperschaft	Alfred-Wegener-Institut für Polar- und Meeresforschung	Alfred-Wegener-Institut für Polarforschung
18.5	Beziehungskennzeichnung	Herausgebendes Organ	Herausgebendes Organ
25.1	Anmerkung unstrukturierte Beschreibung	Einzelne Bände zugleich Bände von: Fahrtbericht (cruise report) der „Polarstern“-Reise „Arktis ...“, ...	Einzelne Bände zugleich Bände von: Berichte zur Polarforschung

2.3 Begleitende Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.5)

Die folgende Beziehungskennzeichnung wird verwendet, um eine Beilage mit dem Hauptwerk in Beziehung zu setzen:

Supplement / Supplement zu

Die Beziehungskennzeichnung „Supplement / Supplement zu“ wird auch für Bezeichnungen wie „Beilage / Beilage zu“, „Sonderdruck / Sonderdruck aus“, „Sonderdruck / Sonderdruck in“, „Separatabdruck / Separatabdruck aus“ und „Sonderausgabe / Sonderausgabe zu“ verwendet.

Beispiel: Supplement / Supplement zu

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
2.3.2	Haupttitel	Zeitschrift für romanische Philologie	Romanische Bibliographie
Anhang J.2.5	Begleitende Beziehung auf Werkebene	Supplement <i>Romanische Bibliographie</i>	Supplement zu <i>Zeitschrift für romanische Philologie</i>

Die folgenden Beziehungskennzeichnungen werden verwendet, um eine Beziehung zwischen einem Hauptwerk und einem begleitenden Werk, das das Hauptwerk erweitert, ergänzt oder vervollständigt, zu beschreiben:

Anhang / Anhang zu

Ergänzung / Ergänzung zu

Erweitert durch *

Index / Index zu

Vervollständigt durch / Vervollständigt durch

Die Beziehungskennzeichnung „Anhang / Anhang zu“ wird auch für Bezeichnungen wie „Annex / Annex zu“ und „Appendix / Appendix zu“ verwendet.

Die Beziehungskennzeichnung „Ergänzung / Ergänzung zu“ wird auch für Bezeichnungen wie „Ergänzungsheft / Ergänzungsheft zu“, „Nachtrag / Nachtrag zu“ verwendet.

*Für begleitende Beziehungen auf Werkebene wird die Beziehungskennzeichnung „Erweitert durch“ verwendet, aber nur in Form einer strukturierten Beschreibung und nicht reziprok. Siehe dazu auch: AH-024 „Behandlung von zwei oder mehr Veröffentlichungen in einem Band“.

Beispiel: Anhang / Anhang zu

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
2.3.2	Haupttitel	Verzeichnis der Reichs-Post und Telegraphen-Beamten	Gestewitz-Lüdemann'scher Kalender für Post und Telegraphie
2.3.4.3	Titelzusatz	bis zum Postverwalter	

		einschließlich abwärts	
Anhang J.2.5	Begleitende Beziehung auf Werkebene	Anhang <i>Gestewitz-Lüdemann'scher Kalender für Post und Telegraphie</i>	Anhang zu <i>Verzeichnis der Reichs-Post und Telegraphen-Beamten</i>

Beispiel: Ergänzung / Ergänzung zu

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
2.3.2	Haupttitel	Unsere Wirtschaft	Daten und Fakten
2.3.4.3	Titelzusatz	Märkte, Unternehmen, Analysen, Meinungen	
2.4.2	Verantwortlichkeitsangabe	Industrie- und Handelskammer Lüneburg-Wolfsburg	Industrie- und Handelskammer Lüneburg-Wolfsburg
19.2	Geistiger Schöpfer		Industrie- und Handelskammer Lüneburg-Wolfsburg
18.5	Beziehungskennzeichnung		Verfasser
19.3	Sonstige Körperschaft	Industrie- und Handelskammer Lüneburg-Wolfsburg	
18.5	Beziehungskennzeichnung	Herausgebendes Organ	
Anhang J.2.5	Begleitende Beziehung auf Werkebene	Ergänzung <i>Industrie- und Handelskammer Lüneburg-Wolfsburg. Daten und Fakten</i>	Ergänzung zu <i>Unsere Wirtschaft</i>

Beispiel: Index / Index zu

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
2.3.2	Haupttitel	Kurtrierisches Jahrbuch	Die Trierischen Jahrbücher
2.4.2	Verantwortlichkeitsangabe	herausgegeben von der Stadtbibliothek Trier und dem Verein Kurtrierisches Jahrbuch e.V.	
19.3	Sonstige Körperschaft	Stadtbibliothek Trier	
18.5	Beziehungskennzeichnung	Herausgebendes Organ	
19.3	Sonstige Körperschaft	Verein Kurtrierisches Jahrbuch	
18.5	Beziehungskennzeichnung	Herausgebendes Organ	
Anhang J.2.5	Begleitende Beziehung auf Werkebene	Index <i>Die Trierischen Jahrbücher</i>	Index zu <i>Kurtrierisches Jahrbuch</i>

Beispiel: Vervollständigt durch / Vervollständigt durch

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
2.3.2	Haupttitel	Mittelpunkt	Visite
2.3.4.3	Titelzusatz	Mitarbeiter-Zeitung des Universitätsklinikums Ulm	Patienten-Zeitung des Universitätsklinikums Ulm
2.4.2	Verantwortlichkeitsangabe	Herausgeber: Vorstand des Universitätsklinikums Ulm	Herausgeber: Vorstand des Universitätsklinikums
19.2	Geistiger Schöpfer	Universitätsklinikum Ulm.Vorstand	
18.5	Beziehungskennzeichnung	Verfasser	
19.3	Sonstige Körperschaft		Universitätsklinikum Ulm. Vorstand
18.5	Beziehungskennzeichnung		Herausgebendes Organ
Anhang J.2.5	Begleitende Beziehung auf Werkebene	Vervollständigt durch <i>Visite</i>	Vervollständigt durch <i>Universitätsklinikum Ulm. Vorstand. Mittelpunkt</i>

2.4 Nachfolge-Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.6)

Die folgenden Beziehungskennzeichnungen werden verwendet, um die Beziehungen zwischen einem Vorgänger und Nachfolger zu beschreiben:

Erfassung im Vorgänger-Titel	Erfassung im Nachfolger-Titel
<p>Fortgesetzt durch</p> <p>Titel A</p> <p>Titel A ändert den Titel und wird Titel B. Titel B (mit geändertem Titel) ist die Fortsetzung von Titel A.</p>	<p>Fortsetzung von</p> <p>Titel B</p> <p>Titel B führt die Zählung von Titel A weiter oder beginnt eine neue Zählung.</p>
<p>Gesplittet in</p> <p>Titel A</p> <p>Titel A splittet sich in zwei oder mehrere separate Teile, z.B. in Titel B und C. Titel A erscheint nicht mehr weiter.</p>	<p>Teilweise Fortsetzung von</p> <p>Titel B und Titel C</p> <p>Titel B, C, usw. haben verschiedene Titel oder bilden einen Titel aus dem gemeinsamen Titel und dem Titel für den Teil (Unterreihe).</p> <p>Die Zählung kann eine Gliederung in eine Unterreihenzählung (z.B. volume 138A, volume 138B, etc.) sein oder es beginnt eine neue Zählung.</p>
<p>Ersetzt durch</p> <p>Titel A</p> <p>Titel A wird ersetzt durch Titel B.</p> <p><i>Anm.: Die Beziehungskennzeichnung „Ersatz von / Ersetzt durch“ wird im Allgemeinen für Einzelbände, mehrteilige Monografien und integrierende Ressourcen angewendet.</i></p>	<p>Ersatz von</p> <p>Titel B</p> <p>Titel B ersetzt den Titel A.</p>
<p>Teilweise ersetzt von*</p> <p>Titel A wird in Teilen durch Titel B ersetzt.</p> <p><i>Anm.: Die Beziehungskennzeichnung „Teilweise Ersatz von / Teilweise ersetzt durch“ wird im Allgemeinen für Einzelbände, mehrteilige Monografien und integrierende Ressourcen angewendet.</i></p>	<p>Teilweise Ersatz von</p> <p>Titel B ersetzt teilweise Titel A.</p>
<p>Vereinigung, um ... zu bilden</p> <p>Titel A und Titel B</p> <p>Titel A und Titel B vereinigen sich zu Titel</p>	<p>Vereinigung von</p> <p>Titel C</p> <p>Titel C entsteht aus der Vereinigung von</p>

C.	Titel A und B. Titel C bildet einen neuen Titel.
<p>Aufgegangen in</p> <p>Titel B</p> <p>Titel A und B beginnen als 2 verschiedene Veröffentlichungen. Titel B wird Teil von Titel A und geht darin auf.</p> <p>Beispiel:</p> <p>(Titel A) Limnologie weltweit</p> <p><i>Darin aufgegangen</i></p> <p>(Titel B) Limnologie in Europa</p>	<p>Darin aufgegangen</p> <p>Titel A</p> <p>Titel A nimmt Titel B auf. Titel A behält den bisherigen Titel bei.</p> <p>Beispiel:</p> <p>(Titel B) Limnologie in Europa</p> <p><i>Aufgegangen in</i></p> <p>(Titel A) Limnologie weltweit</p>
<p>Teilweise aufgegangen in</p> <p>Titel A</p> <p>Titel A, B und C existieren als getrennte Veröffentlichungen. Titel A splittet sich und geht teilweise in Titel B und C auf.</p> <p>Titel A hört auf zu bestehen.</p>	<p>Teilweise darin aufgegangen</p> <p>Titel B und C</p> <p>Titel B und C nehmen den Titel A teilweise in sich auf.</p>
<p>Teilweise fortgesetzt durch</p> <p>Titel A</p> <p>Von Titel A spaltet sich ein Teil ab. Dieser Teil wird Titel B.</p> <p>Titel A läuft weiter ohne den abgespalteten Titel B.</p>	<p>Abgespalten von</p> <p>Titel B</p> <p>Titel B setzt Titel A teilweise fort</p>

Beispiel: Fortgesetzt durch / Fortsetzung von

RDA	Element	Erfassung (Vorgänger)	Erfassung (Nachfolger)
2.3.2	Haupttitel	Bodensee-Hefte	Neue Bodensee-Hefte
2.3.4.3	Titelzusatz	Schweiz, Deutschland, Österreich, Liechtenstein	Schweiz, Deutschland, Österreich, Liechtenstein
2.3.4.3	Titelzusatz		mit internationalen Nachrichten aus den Kantonen, Landkreisen und Bundesländern der Anrainerstaaten
2.8.6	Erscheinungsdatum	1950-2004	2004-
Anhang J.2.6	Nachfolge-Beziehung auf Werkebene	Fortgesetzt durch <i>Neue Bodensee-Hefte</i>	Fortsetzung von <i>Bodensee-Hefte</i>

Titel A splittet sich in:

Forts. **Titel B**: PB Pensionsfonds AG: Geschäftsbericht

Forts. **Titel C**: PB Versicherung AG : Geschäftsbericht

Beispiel: Gesplittet in / Teilweise Fortsetzung von

RDA	Element	Erfassung (Vorgänger)	Erfassung (Nachfolger)
		Titel A	(Bsp. für Forts. Titel B)
2.3.2	Haupttitel	Geschäftsbericht ...	Geschäftsbericht
2.4.2	Verantwortlichkeitsangabe	PBV-Lebensversicherung AG, PB-Versicherung AG, PB-Pensionsfonds AG	PB-Pensionsfonds AG
2.6	Zählung	2008-2009	2010-
19.2	Geistiger Schöpfer	PBV Lebensversicherung AG	PB Pensionsfonds AG
18.5	Beziehungskennzeichnung	Verfasser	Verfasser
19.2	Geistiger Schöpfer	PB Versicherung AG	
18.5	Beziehungskennzeichnung	Verfasser	
19.2	Geistiger Schöpfer	PB Pensionsfonds AG	
18.5	Beziehungskennzeichnung	Verfasser	
Anhang J.2.6	Nachfolge-Beziehung auf Werkebene	Gesplittet in <i>PB Pensionsfonds AG. Geschäftsbericht [=Forts. Titel B]</i>	Teilweise Fortsetzung von <i>PBV Lebensversicherung AG. Geschäftsbericht ...</i>
Anhang J.2.6	Nachfolge-Beziehung auf Werkebene	Gesplittet in <i>PB Versicherung AG. Geschäftsbericht [=Forts. Titel C]</i>	

Beispiel: Vereinigt, um ... zu bilden / Vereinigung von

RDA	Element	Erfassung (Vorgänger)	Erfassung (Vorgänger)	Erfassung (Nachfolger)
2.3.2	Haupttitel	Katzen-Magazin	Hunde-Magazin	Magazin für Hunde und Katzen
2.6	Zählung	1998, Nr. 1-2001, Nr. 3	1993, 1-2001, 3 (Oktober 2001)	2001, 0 (November 2001)-
Anhang J.2.6	Nachfolge-Beziehung auf Werkebene	Vereinigt, um ... zu bilden <i>Magazin für Hunde und Katzen</i>	Vereinigt, um ... zu bilden <i>Magazin für Hunde und Katzen</i>	Vereinigung von <i>Hunde-Magazin</i>
Anhang J.2.6	Nachfolge-Beziehung auf Werkebene			Vereinigung von <i>Katzen-Magazin</i>

Beispiel: Aufgegangen in / Darin aufgegangen

RDA	Element	Erfassung (Vorgänger)	Erfassung (Nachfolger)
2.3.2	Haupttitel	Limnologie in Europa	Limnologie weltweit
2.6	Zählung	1993-1995	1 (1990)-
Anhang J.2.6	Nachfolge-Beziehung auf Werkebene	Aufgegangen in <i>Limnologie weltweit</i>	Darin aufgegangen <i>Limnologie in Europa</i>

Beispiel: Teilweise aufgegangen in / Teilweise darin aufgegangen

RDA	Element	Erfassung (Vorgänger)	Erfassung (Nachfolger)	Erfassung (Nachfolger)
2.3.2	Haupttitel	Hausrat-Versicherung kompakt	Die Versicherungs-wirtschaft	Leitfaden Versicherungen
2.6	Zählung	1985-2006	1990-	2000-
Anhang J.2.6	Nachfolge-Beziehung auf Werkebene	Teilweise auf-gegangen in <i>Die Versicherungs-wirtschaft</i>	Teilweise darin aufgegangen <i>Hausrat-Versicherung kompakt</i>	Teilweise darin aufgegangen <i>Hausrat-Versicherung kompakt</i>
Anhang J.2.6	Nachfolge-Beziehung auf Werkebene	Teilweise auf-gegangen in <i>Leitfaden Versicherungen</i>		

Beispiel: Teilweise fortgesetzt durch / Abgespalten von

RDA	Element	Erfassung (Vorgänger)	Erfassung (Nachfolger)
2.3.2	Haupttitel	Gewässerrichtlinie Bodensee	Gewässerrichtlinie Europa
2.6	Zählung	2000-	2004-
Anhang J.2.6	Nachfolge-Beziehung auf Werkebene	Teilweise fortgesetzt durch <i>Gewässerrichtlinie Europa</i>	Abgespalten von <i>Gewässerrichtlinie Bodensee</i>

3. Expressionen, die miteinander in Beziehung stehen (RDA J.3)

Gibt es in RDA Anhang J.3 keine passende Beziehungskennzeichnung oder besteht Unsicherheit über die genaue Art der Beziehung, so wird stattdessen der Elementname „**In Beziehung stehende Expression**“ als Beziehungskennzeichnung verwendet.

3.1 Abgeleitete Beziehungen auf Expressionsebene (J.3.2)

Die folgende Beziehungskennzeichnung wird verwendet, um die Beziehung zwischen dem Original und der Übersetzung zu beschreiben:

Beispiel: Übersetzt als / Übersetzung von

RDA	Element	Erfassung (Original-Ausgabe)	Erfassung (Übersetzte Ausgabe)
2.3.2	Haupttitel	Journal des connaissances médico-chirurgicales	Allgemeines Journal für medizinische und chirurgische Kenntnisse
Anhang J.3.2	Abgeleitete Beziehung auf Expressions- ebene	Übersetzt als <i>Allgemeines Journal für medizinische und chirurgische Kenntnisse</i>	Übersetzung von <i>Journal des connaissances médico-chirurgicales</i>

Erscheinen Expressionen in unterschiedlichen Sprachen parallel zueinander und die Originalsprache kann nicht bestimmt werden, wird die folgende Beziehungskennzeichnung verwendet, um die Beziehung zwischen den verschiedenen Sprachausgaben zu beschreiben:

Parallele Sprachausgabe / Parallele Sprachausgabe

Die Sprache der parallelen Sprachausgabe wird in einem eigenen Element in adjektivischer Form (Kleinschreibung) nach der Beziehungskennzeichnung erfasst.

Im Zweifelsfall liegt die Verwendung der Beziehungskennzeichnung bei Sprachausgaben im Ermessen des Katalogisierenden.

Beispiel: Parallele Sprachausgabe / Parallele Sprachausgabe

RDA	Element	Erfassung (Deutsche Sprachausgabe)	Erfassung (Englische Sprachausgabe)
2.3.2	Haupttitel	Finanzbericht	Financial report
2.4.2	Verantwort- lichkeits- angabe	Europäische Union	European Union
19.2	Geistiger Schöpfer	Europäische Union	Europäische Union
18.5	Beziehungs- kenn- zeichnung	Verfasser	Verfasser

4. Manifestationen, die miteinander in Beziehung stehen (RDA J.4)

Gibt es in RDA Anhang J.4 keine passende Beziehungskennzeichnung oder besteht Unsicherheit über die genaue Art der Beziehung, so wird stattdessen der Elementname „**In Beziehung stehende Manifestation**“ als Beziehungskennzeichnung verwendet.

4.1 Äquivalenzbeziehungen auf Manifestationsebene (RDA J.4.2)

4.1.1 Beziehungen auf Manifestationsebene – außer Reproduktionen

Die folgende Beziehungskennzeichnung wird verwendet, um äquivalente Manifestationen, die in unterschiedlichen Materialarten (verschiedene Datenträger) vorliegen, miteinander in Beziehung zu setzen:

„Erscheint auch als / Erscheint auch als“

Wird eine Beziehung zu einer äquivalenten Manifestation, die in einer anderen Materialart erscheint, hergestellt, so wird die Beziehungskennzeichnung „Erscheint auch als / Erscheint auch als“ um einen entsprechenden Begriff aus der folgenden Liste ergänzt:

CD-Ausgabe
 CD-ROM-Ausgabe
 Disketten-Ausgabe
 DVD-Audio-Ausgabe
 DVD-ROM-Ausgabe
 DVD-Video-Ausgabe
 Druck-Ausgabe
 E-Paper-Ausgabe
 Mikroform-Ausgabe
 Online-Ausgabe
 Schallplatten-Ausgabe
 USB-Stick-Ausgabe

Ist kein Begriff aus der Liste zutreffend, so wird nur die Beziehungskennzeichnung „Erscheint auch als / Erscheint auch als“ verwendet.

Beispiel: Erscheint auch als, Online-Ausgabe / Erscheint auch als, Druck-Ausgabe

RDA	Element	Erfassung (Druck-Ausgabe)	Erfassung (Online-Ausgabe)
3.2.1.3	Medientyp	ohne Hilfsmittel zu benutzen	Computermedien
2.3.2	Haupttitel	Internationales Jahrbuch für Medienphilosophie	Internationales Jahrbuch für Medienphilosophie
Anhang J 4.2	Äquivalenzbeziehung auf Manifestationsebene	Erscheint auch als, Online-Ausgabe <i>Internationales Jahrbuch für Medienphilosophie</i>	Erscheint auch als, Druck-Ausgabe <i>Internationales Jahrbuch für Medienphilosophie</i>

Beispiel: Erscheint auch als, E-Paper-Ausgabe / Erscheint auch als, Druck-Ausgabe

RDA	Element	Erfassung (Druck-Ausgabe)	Erfassung (E-Paper-Ausgabe)
3.2.1.3	Medientyp	ohne Hilfsmittel zu benutzen	Computermedien
2.3.2	Haupttitel	Berliner Kurier	Berliner Kurier
Anhang J 4.2	Äquivalenzbeziehung	Erscheint auch als, E-Paper-Ausgabe	Erscheint auch als, Druck-Ausgabe

	auf Manifestationsebene	<i>Berliner Kurier</i>	<i>Berliner Kurier</i>
--	-------------------------	------------------------	------------------------

4.1.2 Reproduktionen

Zu Reproduktionen vgl. auch RDA 1.11 D-A-CH, RDA 2.1 D-A-CH.

4.1.2.1 Reproduktionen in anderer physischer Form

Die folgenden Beziehungskennzeichnungen werden verwendet, um ein Original und eine Reproduktion, die in einer anderen physischen Form vorliegt, miteinander in Beziehung zu setzen:

Reproduziert als / Reproduktion von

Elektronische Reproduktion / Elektronische Reproduktion von

Die Beziehungskennzeichnung „Elektronische Reproduktion / Elektronische Reproduktion von“ wird auch für Digitalisate verwendet.

Beispiel: Reproduziert als / Reproduktion von

RDA	Element	Erfassung (Original/Print)	Erfassung (Reproduktion/ Mikroform)
3.2.1.3	Medientyp	ohne Hilfsmittel zu benutzen	Mikroform
2.3.2	Haupttitel	Deutsches Magazin	Deutsches Magazin
2.8.2	Erscheinungsort	Altona : Hammerich	Hildesheim : Olms
2.8.4	Verlagsname		
2.8.6	Erscheinungsdatum	1791-1800	1994
Anhang J 4.2	Äquivalenzbeziehung auf Manifestationsebene	Reproduziert als <i>Deutsches Magazin. - Hildesheim : Olms, 1994</i>	Reproduktion von <i>Deutsches Magazin. - Altona : Hammerich, 1791-1800</i>

4.1.2.2 Reproduktionen in gleicher physischer Form

Bei Reproduktionen in gleicher physischer Form unterscheiden wir die folgenden Fälle:

a) Nachdrucke

Für Nachdrucke werden eigene Beschreibungen erstellt, wenn unterschiedliche Verlage für den Nachdruck und das Original vorliegen. Ist der gleiche Verlag sowohl für das

Original als auch für den Nachdruck verantwortlich, wird im Allgemeinen keine neue Beschreibung erstellt.

Beispiel: Nachgedruckt als / Nachdruck von

RDA	Element	Erfassung (Original)	Erfassung (Nachdruck)
2.3.2	Haupttitel	Zeitschrift für psychoanalytische Pädagogik	Zeitschrift für psychoanalytische Pädagogik
2.8.2	Erscheinungsort	Wien	Würzburg
2.8.4	Verlagsname	Psychoanalytischer Verlag	Journalfranz
2.8.6	Erscheinungsdatum	1926-1937	1970
Anhang J 4.2	Äquivalenzbeziehung auf Manifestationsebene	Nachgedruckt als <i>Zeitschrift für psychoanalytische Pädagogik</i>	Nachdruck von <i>Zeitschrift für psychoanalytische Pädagogik</i>

b) Faksimiles

Bei Faksimiles wird folgende Beziehungskennzeichnung verwendet:

Faksimile / Faksimile von

Beispiel: Faksimile / Faksimile von

RDA	Element	Erfassung (Original, Druckausgabe)	Erfassung (Faksimile, Druckausgabe)
2.3.2	Haupttitel	Die moderne Hausfrau	Die moderne Hausfrau
2.8.3	Erscheinungsort	Berlin	München
2.8.4	Verlagsname	Verlag der Haushaltsdinge	Meister Proper Verlag
2.6	Zählung	Nr. 1 (1850)-Nr. 100 (1875)	Nr. 1 (1975)-Nr. 100 (1990)
2.8.6	Erscheinungsdatum	1850-1875	1975-1990
	Reproduktionsvermerk		Reproduktion
Anhang J.4.2	Äquivalenzbeziehung auf Manifestationsebene	Faksimile <i>Die @moderne Hausfrau</i>	Faksimile von <i>Die @moderne Hausfrau</i>

4.2 Teil-Ganzes-Beziehungen auf Manifestationsebene (J.4.4)

Erscheinen mehrere fortlaufende Ressourcen zusammen in einem Band und jede hat eine eigene Titelseite mit eigenem Haupttitel und eigener Zählung, und gibt es außerdem eine gemeinsame Titelseite mit einem übergeordneten Haupttitel, der eine eigene Zählung enthält, wird nur für den übergeordneten Haupttitel eine Beschreibung erstellt.

Die enthaltenen (Teil-)Ressourcen erhalten keine eigenen Beschreibungen. Sie werden in der Beschreibung der übergeordneten Ressource als in Beziehung stehende (enthaltene) Manifestationen erfasst. Eine Erfassung ist nur in strukturierter Form möglich. Siehe dazu auch: AH-024 „Behandlung von zwei oder mehr Veröffentlichungen in einem Band“.

Die Beziehungskennzeichnung dazu lautet „Enthält“.

Beispiel: Enthält

RDA	Element	Erfassung (Gesamt-)Ressource
*	Geistiger Schöpfer (des Teilwerks)	Städtisches Abwasserwerk Wangen im Allgäu
*	Beziehungskennzeichnung	Verfasser
*	Geistiger Schöpfer (des Teilwerks)	Städtisches Wasserwerk (Wangen im Allgäu)
	Beziehungskennzeichnung	Verfasser
*	Geistiger Schöpfer (des Teilwerks)	Hospitalstiftung zum Heiligen Geist (Wangen im Allgäu)
	Beziehungskennzeichnung	Verfasser
2.3.6.3	Abweichender Titel	Wirtschaftsplan ...
2.3.2	Haupttitel	Wirtschaftspläne von Abwasserwerk, Wasserwerk, Hospitalstiftung zum Heiligen Geist für das Haushaltsjahr ...
2.4	Verantwortlichkeitsangabe	Städtisches Abwasserwerk Wangen i.A., Städtisches Wasserwerk Wangen i.A., Hospitalstiftung zum Heiligen Geist Wangen i.A.
2.6	Zählung	2004-
Anhang J.4.4	Teil-Ganzes-Beziehung	Enthält: Wirtschaftsplan ... / Städtisches Abwasserwerk Wangen im Allgäu
27.1	Strukturierte Beschreibung der in Beziehung stehenden Manifestation	
Anhang J.4.4	Teil-Ganzes-Beziehung	Enthält: Wirtschaftsplan ... / Städtisches Wasserwerk (Wangen im Allgäu)
	Strukturierte	

27.1	Beschreibung der in Beziehung stehenden Manifestation	
Anhang J.4.4	Teil-Ganzes-Beziehung	Enthält: Wirtschaftsplan ... / Hospitalstiftung zum Heiligen Geist (Wangen im Allgäu)
27.1	Strukturierte Beschreibung der in Beziehung stehenden Manifestation	

*Anmerkung:

Die Körperschaft ist nur geistiger Schöpfer des Teilwerks. Abweichend von RDA wird jedoch aus praktischen Gründen eine direkte Beziehung mit der Beziehungskennzeichnung „Verfasser“ (gemäß AWR zu RDA 18.5.1.3) erfasst. Diese kann keinem RDA-Element zugeordnet werden. Daher wurde kein RDA-Element in die Spalte eingetragen.

4.3. Begleitende Beziehungen auf Manifestationsebene (J.4.5)

Für begleitende Beziehungen auf Manifestationsebene wird die Beziehungskennzeichnung

„Erscheint mit / Erscheint mit“

verwendet. Siehe dazu auch: AH-024 „Behandlung von zwei oder mehr Veröffentlichungen in einem Band“.